

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2011

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L		
I.	Compréhension du texte et expression :	14
II.	Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S		
I.	Compréhension du texte et traduction :	10
II.	Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

مجلة "ليل ونهار" تصدر يوم الخميس من كل أسبوع ، وهي تتشابه مع عشرات المطبوعات الأخرى المعروضة في سوق الصحافة ، طباعة فاخرة على ورق لامع مصقول ، إخراج جذاب مبهر ، ومادة رخيصة تافهة تعتمد على أخبار نجوم السينما والمجتمع وتلث وراء تفاصيل حياتهم الشخصية واليومية بكل ما فيها من خفايا وأسرار ، وتروجّ المجلة لكل ما هو بذيء ورخيص في حدود ما يسمح به القانون . إنها نوع من المخدرات المغيية لكل عقل ، لذلك فعلى غلافها دائماً صورة فتاة حسناء تبتسم في ميوعة ، أو تكشف عن بعض مفاتن جسدها .

ورغم هذه الدعارة الإعلامية المقتعة ، فإنّ المجلة لا توزع كثيراً - أظنّ - بسبب خيبة القارئ عليها صحفياً. فرئيس التحرير الذي هو من فصيلة " شاييل ومشييل " ¹ تبدو علاقته بالصحافة كعلاقة أيّ موظف في الحكومة بوظيفته المتواضعة : وسيلة لأكل العيش ² ، ناهيك عن أنه شخص باهت وغير موهوب ، لا في الصحافة ولا في أيّ شيء آخر في الحياة ، اللهم إلاّ الرياء والنفاق والمداهنة والمسكنة لكل من له منفعة أو مصلحة معه .

فهذه المجلة اضطرت للعمل فيها بسبب ضيق فرص العمل في الصحافة الآن ، لذلك فهي ليست أكثر من مورد رزق بالنسبة إليّ . فمنذ تخرجي من الجامعة وتعييني في المجلة ، وأنا أكتشف يوماً بعد يوم مدى انحطاط العمل الصحفي في مثل هذه المجالات .

إنّ ما يدفعني إلى الاستمرار في مجلة " ليل ونهار " هو أنني أعيش وحيدة مع أمي ، ولا مورد رزق لنا سوى معاش أبي الضئيل ، إضافة إلى راتبي المحدود المتناقص دوماً بسبب ارتفاع الأسعار . ولأنّ الامتيازات الصحفية لا يحصل عليها أمثالي كثيراً ، فأنا لا أكلف إلاّ بالمهام التي تتطلب جهداً كبيراً ولا تقابل إلاّ بأقل ما يمكن من المكافآت .

لقد كنت أحبّ العمل في الصحافة منذ بداية صباي ، وكنت متفوّقة للغاية في الصحافة المدرسية ، لذلك تخصصت في الصحافة عندما التحقت بالجامعة ، ولكنني عندما أوشكت على التخرج ، ومن خلال احتكاكي بالعمل الصحفي خلال فترة تدريبي العملية كطالبة ، اكتشفت مدى تشوّه عالم هذه المهنة النبيلة الجميلة ، لكنني رغم هذا أحمد الله على تعييني والعمل فيها رغم كل شيء ، فهناك زملاء لي في الدراسة لم يُعَيّنوا أبداً ، رغم تفوّقهم ومهاراتهم الصحفية ، وربما كان ذلك بسبب نشاطهم السياسي خلال دراستهم الجامعية .

عن " ليل ونهار " لسلي بكر

Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroté les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ما هي المواضيع التي تتضمنها مجلّة " ليل ونهار " حسب الراوية ؟
2. كيف تصف الراوية رئيس تحرير مجلّة " ليل ونهار " ؟
3. " ليل ونهار " مجلّة تافهة في نظر الراوية. لماذا قبلت إذن العمل والاستمرار فيها ؟
4. ما هو رأي الراوية في الصحافة بعد تخرّجها من الجامعة ؟

II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « لقد كنت أحبّ العمل ... » (السطر 19) إلى « ... خلال دراستهم الجامعية. » (السطر 23).

III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. لا تتفق الراوية مع رئيس التحرير على المواضيع التي تنشرها المجلّة . تخيل حواراً بينهما يدافع فيه كل واحدٍ عن رأيه . (في 20 سطراً على الأقل)
2. تكتب الراوية رسالة إلى رئيس التحرير تشرح له فيها مشاكلها في العمل كصحافية في المجلّة . تخيل هذه الرسالة . (في 18 سطراً على الأقل)
3. تعرف الصحافة المتخصصة في الأخبار الشخصية والعائلية واليومية للشخصيات المشهورة انتشاراً واسعاً في كافة دول العالم . ما هي في نظرك أسباب انتشارها ؟ وما رأيك في ذلك ؟ (في 15 سطراً على الأقل)

Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. ما هي المواضيع التي تتضمنها مجلّة " ليل ونهار " حسب الراوية ؟
2. كيف تصف الراوية رئيس تحرير مجلّة " ليل ونهار " ؟
3. " ليل ونهار " مجلّة تافهة في نظر الراوية. لماذا قبلت إذن العمل والاستمرار فيها ؟
4. ما هو رأي الراوية في الصحافة بعد تخرّجها من الجامعة ؟

II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « إنّ ما يدفعني إلى الاستمرار ...» (السطر 15) إلى «... بسبب ارتفاع الأسعار» (السطر 16).

III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :
أ. لا تتفق الراوية مع رئيس التحرير على المواضيع التي تنشرها المجلّة . تخيل حواراً بينهما يدافع فيه كلّ واحد عن رأيه . (في 12 سطراً على الأقل)
ب. تكتب الراوية رسالة إلى رئيس التحرير تشرح له فيها مشاكلها ورأيها في العمل الصحفي. تخيل هذه الرسالة . (في 8 أسطر على الأقل)
2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :
أ. تعرف الصحافة المتخصصة في الأخبار الشخصية والعائلية واليومية للشخصيات المشهورة انتشاراً واسعاً في كافّة دول العالم . ما هي في نظرك أسباب انتشارها ؟ وما رأيك في ذلك ؟
ب. تقول الراوية عن الصحافة التي تتناول أخبار المشاهير الخاصة « إنها نوع من المخدرات المغيية لكلّ عقل » وتصفها « بالدعارة الإعلامية المقنّعة » . هل تتفق معها ؟